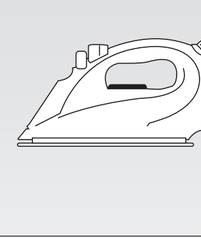
SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Kullanma talimatı
Istruzioni per l'uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσεως
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
Інструкція з використання
Használati utasítás
إرشادات التشغيل
Instructioni de folosire

TB 21...

de | en | fr | es | nl | tr | it | pt | el | da | no | sv | fi | pl | ru | uk | hu | ar | ro



de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB21-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.

Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Anschlusswerte für die Benutzung dieses Geräts müssen mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird..

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in einer Halterung (z. B. Bügelbrett) sichergehen, dass diese(s) auf einer stabilen Fläche steht.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. Vor der weiteren Verwendung muss das Gerät von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Vor dem ersten Gebrauch

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max" stellen.

Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2" und wiederholtes Drücken der Taste verdampfen lassen. Beim ersten Dampfbügeln den Dampf zunächst nicht gegen die Bügelwäsche richten, da sich noch Verunreinigungen in der Dampfkammer befinden könnten.

Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden.

Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „•" beginnen.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen — Bild 1

ⓘ ***Dampfregler auf „0" stellen und Netzstecker ziehen!***

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals über die „max"-Markierung füllen.

Bügeln ohne Dampf — Bild 2

Dampfregler auf „0" stellen.

Temperaturregler auf die gewünschte Position drehen. Gegebenfalls Spray verwenden.

Bügeln mit Dampf — Bild 3

Ist nur möglich, wenn der Temperaturregler in dem Bereich zwischen den Markierungen „••" und „max" eingestellt ist, welcher mit dem Dampfsymbol markiert ist.

Temperaturregler auf Position „••": Dampfregler auf „1" stellen.

Temperaturregler auf Position „•••" oder „max" Dampfregler auf „2" stellen.

Bügeln mit Turbo-Dampfstoß — Bild 4

Zum leichteren Bügeln stark zerknitterter Bügelwäsche oder dicker Materialien kann die.

Dampfemenge kurzzeitig erhöht werden. Dazu den Temperaturregler auf „max" stellen. Im Abstand von 5 Sekunden mehrmals die Taste drücken.

Spray — Bild 5

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Nach jedem Bügeln — Bild 6

Dampfregler auf „0" stellen und Stecker ziehen!

Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.

Auf dem Heck stehend, nicht auf der Sohle aufbewahren.

Das Kabel kann im hinteren Bereich des Geräts aufgewickelt werden. Zuleitung nicht zu straff aufwickeln.

Mehrfaches Entkalkungssystem

Einige Modelle dieser Reihe verfügen über das „AntiCalc"- Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean"- System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

2. calc'n clean

Die „calc'n clean"-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

Den Wassertank füllen, den Temperaturregler auf „max" stellen und das Bügeleisen anschließen.

Nach der Aufwärmphase Netzstecker ziehen und Bügeleisen über ein Waschbecken halten. Den Dampfregler ausbauen, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position drehen **(Bild 7-9)**. Bügeleisen leicht schütteln. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, Dampfregler in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und auf die Position „0" stellen. Bügeleisen erneut aufheizen, bis das restliche Wasser verdampft ist.

Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.

3. anti-calc

Die „anti-calc„ Kartusche wurde entwickelt, um die Kalkansammlungen zu verringern, die während des Dampfbügelns entstehen und die Lebensdauer des Bügeleisens verkürzen. Die Antikalk-Kartusche kann den Verkalkungsprozess jedoch nicht völlig verhindern.

Reinigen

⚠ ***Vorsicht! Verbrennungsgefahr!***

Stecker ziehen und Sohle abkühlen lassen.

Gehäuse und Sohle nur feucht abwischen, danach abtrocknen.

Bei stärker verschmutzter Sohle ein mit farblosem Essig getränktes Leinentuch kalt bügeln. Danach die Sohle mit Wasser abwischen und gut trocknen.

Oder:

Rückstände sofort mit einem dick gefalteten, trockenen Baumwolltuch bei Stufe „max" abreiben.

Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen. Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Chemikalien.

Tank nie entkalken oder mit Reinigungs- bzw. Lösungsmitteln behandeln: Bügeleisen würde beim Dampfen tropfen!

Zusätzliche Funktionen

(bei manchen Modellen)

Bügeleisen mit Lampe — Bild 9

Dieses Bügeleisen verfügt über eine Lampe, die das Bügeln bei schlechten Lichtverhältnissen ermöglicht. Verknitterungen im Gewebe werden durch eine direkte Beleuchtung besser sichtbar gemacht.

Zum Ein- oder Ausschalten der Leuchte die Taste betätigen. Bitte nicht direkt in das Licht sehen.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment-WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

en

Thank you for buying the TB21 steam iron from Siemens.

This appliance is intended for domestic and not industrial use.

Keep the operating instructions in a safe place!

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire!***

This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with an earth connection.

Keep the appliance out of children's reach.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

The appliance must never be placed under the tap to fill the water.

Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance form the mains supply after each use, or if a fault is suspected.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Before using your appliance for the first time

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to "max". Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to "2" and by repeatedly pressing the button .

When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

Using the appliance

The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature has been reached, the light goes out. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up. Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature "•".

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the tank — Fig. 1

ⓘ ***Set the steam regulator to the "0"position and unplug the iron from the mains!***

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the "max" water level mark.

Ironing without steam — Fig. 2

Set the steam controller to "0". Rotate the temperature controller to the required position. If required, use spray.

Ironing with steam — Fig. 3

The steam function is only available if the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol between "••" and "max".

Set the temperature control to position "••": steam control to "1".

Set the temperature control to position "•••" or "max": steam control to "2".

Ironing with turbo steam jet — Fig. 4

To facilitate the ironing of very creased laundry or thick materials, the volume of steam can be increased briefly. To do this, set the temperature regulator to "max". Press the button repeatedly at intervals of 5 seconds.

Spray — Fig. 5

Do not use the Spray function with silk.

After each ironing — Fig. 6

Set steam control to "0" and remove the plug!

Empty the tank: Hold the iron with the tip pointing downwards and shake gently.

Store the iron on its rear, not on the soleplate.

The cable can be wound up at the rear of the appliance. Do not wrap the power cord too tight!

Multiple descaling system

Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.

2. calc'n clean

The "calc'n clean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this function approximately every 2 weeks, if the water in your area is very hard.

Fill the water tank, set the temperature dial to the "max". position and plug in the iron.

After the necessary warm-up period, unplug the iron and hold it over a sink. Take out the steam regulator by turning it to the position while pressing it **(Fig 7-8)**. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator in reverse order and move it to the "0" position. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the needle tip with vinegar and rinse off with clean water.

3. anti-calc

The "anti-calc" descaling cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless anti-scale cartridge cannot not remove all of the scale that is produced naturally over time.

Cleaning the appliance

⚠ ***Caution! Risk of burns!***

Pull out the plug and leave the soleplate to cool down. Wipe the housing and soleplate with damp cloth only, then dry. If the soleplate is very dirty, run the cold iron over linen cloth soaked in white vinegar.Then wipe with water and dry thoroughly.

OR:

Immediately rub off residue with thickly folded, dry cotton cloth at maxsetting.

To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Never decalcify the tank or treat it with detergents or solvents: otherwise the iron will drip water whilst steaming!

Additional functions

(in some models)

Light — Fig. 9

This iron is equipped with a light. This can be used when ironing in poor light conditions.

To turn the light on and off, push the button. Do not look directly at the light.

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

This appliance is labelled in accordan-ce with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

You can download this manual from the local homepages of Siemens.

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TB21 de Siemens.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!

Avertissements de sécurité

⚠ ***Risque de décharge électrique ou d'incendie !***

Cet appareil doit être branché et utilisé conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16 A ou plus) avec conducteur relié à la terre.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.

Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

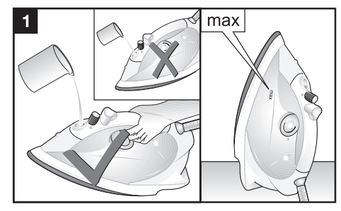
L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.

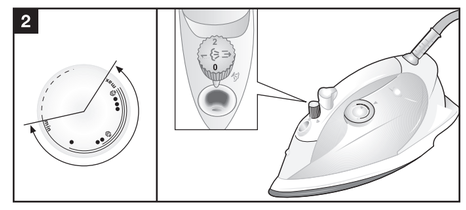
Lorsqu'il est placé sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.

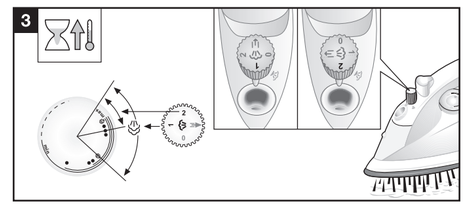
Ne pas utiliser le fer à repasser s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ce cas, l'appareil devra être examiné par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.

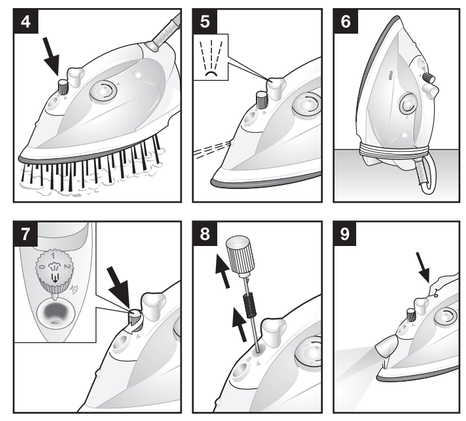
Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.

Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.









009 TB21../11/10

de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el,da,no,sv,fi,pl,ru,uk,hu,ar,ro

Ne placez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.

N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.

Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.

Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avant la première utilisation

Remplissez le réservoir du fer à repasser avec de l'eau du robinet puis réglez le thermostat sur "max". Branchez l'appareil. Une fois qu'il a atteint la température voulue (le voyant de fonctionnement s'éteint), faites évaporer l'eau en amenant le régulateur de vapeur sur '2' et en appuyant plusieurs fois sur la touche .

Lors du premier repassage, ne dirigez pas la vapeur au début contre le linge vu que des impuretés pourraient encore se trouver dans le compartiment à vapeur.

Utilisation

Le voyant de fonctionnement est allumé pendant que le fer chauffe. Il s'éteint une fois la température atteinte. Une fois le fer chaud, vous pouvez poursuivre le repassage lorsqu'il se remet à chauffer. Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température '•'.

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissagedu réservoir — Fig. 1

ⓘ ***Réglez le régulateur de vapeur sur la position ' 0 ' et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !***

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication 'max'.

Repassage sans vapeur — Fig. 2

Réglez le régulateur de vapeur sur la position '0'.

Réglez le thermostat sur la position voulue.

Utilisez le cas échéant la pulvérisation.

Repassage avec vapeur — Fig. 3

La fonction avec vapeur n'est valide que lorsque le thermostat se trouve dans les zones marquées par le symbole de vapeur entre '••' et 'max'.

Thermostat sur la position '••': amenez le régulateur de vapeur sur '1'.

Thermostat sur la position '•••' ou sur 'max': amenez le régulateur de vapeur sur '2'.

Repassage avec turbo-pressingFig. 4

Pour faciliter le repassage de linge très froissé ou de matériaux épais, vous pouvez accroître brièvement le débit de vapeur. Pour ce faire, réglez le thermostat sur la position 'max'

Appuyez à plusieurs reprises et à des intervalles de 5 secondes sur la touche .

Spray — Fig. 5

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Après chaque repassage — Fig. 6

Amenez le régulateur de vapeur sur '0' et débranchez la fiche mâle de la prise de courant!

Videz le réservoir: maintenez la pointe du fer à repasser tournée vers le bas puis secouez ce dernier légèrement.

Rangez le fer en appui sur son arrière, pas sur sa semelle.

Vous pouvez enrouler le cordon a l'arrière de l'appareil. Lorsque vous enroulez le cordon d'alimentation, ne le tendez pas trop.

Système de détartrage multiple

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage 'AntiCalc' (= composant 1 + 2 + 3).

1. self-clean

À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système 'self-clean' élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

2. calc'n clean

La fonction 'calc'n clean' permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur. Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.

Remplissez le réservoir d'eau, réglez le thermostat sur la position 'max' et branchez le fer à repasser.

Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser et tenez-le au-dessus d'un évier. Enlevez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position tout en appuyant dessus **(Fig. 7-8)**. Secouez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse et placez-le en position '0'. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau restante soit évaporée.

En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

3. anti-calc

La cartouche anti-tartre a été conçue pour réduire les dépôts calcaires qui se produisent pendant le repassage à la vapeur et pour prolonger ainsi la vie utile de l'appareil. Cependant, il est à signaler que la durée de la cartouche anti-tartre ne dépendra pas entièrement du processus normal d'accumulation du tartre.

Nettoyage

⚠ ***Prudence ! Risque de brûlures!***

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis attendez que la semelle ait refroidi.

N'essuyez le corps de l'appareil et la semelle qu'avec un chiffon humide puis séchez-les. Si la semelle est assez encrassée, repassez à froid un chiffon imbibé de vinaigre incolore. Essuyez ensuite puis séchez bien.

Ou bien:

Enlevez immédiatement les résidus en frottant l'appareil, réglé sur la température maximale, sur un chiffon sec en coton épais.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais de tampons à récurerou produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Ne détartrez jamais le réservoir, ne le traite jamais avec des détergents ou solvants: le fer goutterait pendant le repassage à la vapeur.

Fonctions supplémentaires

(sur certains modèles)

Fer à repasser avec point d'éclairage — Fig. 9

Ce fer dispose d'un point d'éclairage grâce auquel il est possible de repasser dans des conditions de faible luminosité.

Pour éteindre et pour allumer la lumière, appuyer sur le bouton. Ne pas regarder directement la lumière.

Pour nettoyer l'appareil, ne pas utiliser de nettoyeurs à vapeur professionnels.

Mise au rebut

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez s.v.p. votre revendeur ou renseignez-vous auprès de l'administration de votre commune.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Siemens.

es

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TB21 de Siemens.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ***¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!***

Conecte y use el aparato sólo en conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conecte el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra, si utiliza un alargador, compruebe que sea bipolar (16A) con toma de tierra.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.

Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.

Cuando se coloque sobre su soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.

No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua, hay que hacerla revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.

Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.

No sumerja la plancha en agua o en cualquier otro líquido.

No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito de agua.

No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc)

No desenchufe el aparato de la toma de corriente, tirando del cable.

Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la alimentación.

Antes de usar la plancha por vez primera

Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de temperatura en la posicion "max". Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el piloto se apaga), hacer evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posicion "2" y accionando repetidas veces el mando .

Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.

Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja "•".

•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón - lino

Llenar de agua el depósito — Fig. 1

ⓘ ***Colocar el regulador del vapor en la posición "0" y extraer el enchufe de la toma de corriente!***

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

Planchar sin vapor — Fig. 2

Sitúe el regulador de vapor en la posición "0".

Gire el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

Planchar con vapor — Fig. 3

El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre "••" y "max".

Mando regulador de la temperatura en la posición "••": Colocar el mando regulador del vapor en la posición "1".

Mando regulador de la temperatura en la posición "•••" o "max": Colocar el mando regulador del vapor en la posición "2".

Planchar con vapor turbo — Fig. 4

Para facilitar el planchado de prendas fuertemente arrugadas o tejidos muy gruesos se puede incrementar brevemente el caudal de vapor.

A tal efecto se coloca el mando regulador de la temperatura en la posición "max". Pulsar repetidas veces el mando a intervalos de 5 segundos.

Spray — Fig. 5

No use el spray sobre sedas.

Tras concluir cada ciclo de planchado — Fig. 6

Colocar el mando regulador del vapor en la posición "0" y extraer el enchufe de la toma de corriente.

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente. ¡No colocarla nunca sobre la suela!

La plancha se debe guardar en posición vertical y con el depósito vacío.

La plancha se puede guardar enrrollando el cordón en su zona trasera. ¡No tensar excesivamente el cable de conexión al enrollarlo!

Sistema de descalcificación múltiple

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical "AntiCalc" (=componentes 1 + 2 + 3)

1. self-clean

Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema "self-clean" limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

2. calc'n clean

La función "calc'n clean" ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor. Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función cada 2 semanas aproximadamente.

Llene el depósito de agua. Coloque el regulador de la temperatura en la posición "max" y conecte la plancha.

Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario, desenchufe la plancha sujétela sobre un fregadero. Extraiga el regulador de vapor girándolo a la posición mientras lo presiona **(Fig. 7 y 8)**. Sacuda suavemente el aparato. Saldrá vapor y agua hirviendo, arrastrando partículas de cal y sedimentos si los hay. Cuando la plancha deje de gotear, vuelva a montar el regulador de vapor en orden inverso y colóquelo en la posición "0". Caliente la plancha hasta evaporar los restos de agua.

Si el regulador de vapor está sucio, elimine los sedimentos de la punta de la aguja con vinagre y aclare con agua limpia.

3. anti-calc

El cartucho antical ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho antical no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

Limpieza y conservación de la plancha

⚠ ***¡Atención! ¡Peligro de quemadura!***

Extraer el cable de conexión de la plancha de la toma de corriente. Dejar enfriar la suela de la plancha. Limpiar el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.

En caso de manchas rebeldes adheridas a la suela de la plancha: Planchar en frío un paño de lino empapado en vinagre incoloro.

Humedecer a continuación un paño con agua y limpiar la suela de la plancha, secándola bien.

0 bien:

Eliminar inmediatamente las manchas que pudiera haber adheridas a la suela, para ello utilizar un paño de algodón seco, doblado varias veces, con la plancha ajustada a la máxima temperatura.

Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

No descalcificar o limpiar nunca el depósito con productos de limpieza o disolventes ya que podría gotear al utilizar el vapor.

Funciones adicionales

(según modelo)

Plancha con foco de luz — Fig. 9

Esta plancha está provista de un foco de luz y puede ser usada para planchar en condiciones de baja luminosidad.

Para encender o apagar la luz pulsar el botón. No mire directamente a la luz.

Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación de conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos-WEEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.

nl

Dank u voor de aanschaf van het TB21 stoomstrijkijzer van Siemens.

Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden. Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!

Algemene veiligheidswaarschuwingen

⚠ ***Gevaar van elektrische schokken of brandgevaar!***

Dit apparaat moet worden aangesloten en gebruikt conform de gegevens op het typeplaatje.

Steek het apparaat nooit in een stopcontact als het snoer of het apparaat zelf zichtbare tekenen van schade vertoont.

Dit apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact. Als het absoluut noodzakelijk is om een verlengkabel te gebruiken, zorg er dan voor dat deze geschikt is voor 16A of meer en een geaarde stekker heeft.

Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand toezicht op hen houdt of hen instructies heeft gegeven.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

Het apparaat moet op een stabiel oppervlak worden gebruikt en geplaatst.

Zet het apparaat alleen neer op een ondergrond met een stabiel oppervlak.

Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het gevallen is, als er zichtbare tekenen van schade zijn of als het water lekt. Het moet worden nagekeken door een erkend Technisch Servicecenter voordat het weer gebruikt kan worden.

Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik te verwijderen.

Dompel het strijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof.

Het apparaat mag nooit onder de kraan worden geplaatst om het te vullen met water.

Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.)

Trek niet aan de stekker om deze te verwijderen uit het stopcontact.

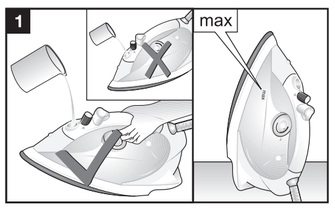
Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.

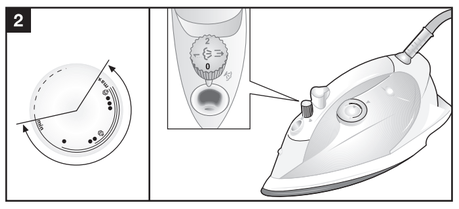
Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet.

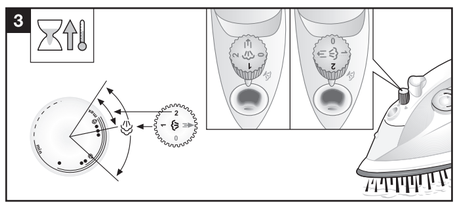
Het snoer kan achteraan het apparaat worden opgewikkeld. Aansluitsnoer niet te strak opwikkelen!

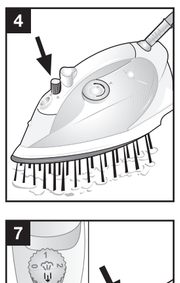
Meervoudig ontkalksysteem

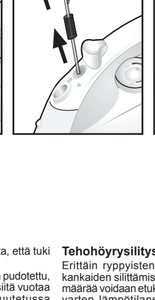
Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc"

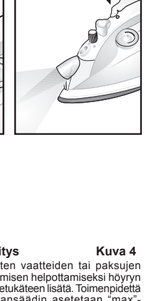












da

Tak for dit køb af dampstrygejernet TB21 fra Siemens.

Dette apparat er et husholdningsapparat og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!

Generelle sikkerhedsadvarsler

⚠ ***Fare for elektrisk stød eller brand!***

Apparatet skal tilsluttes og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne på mærkepladen.

Tilslut aldrig apparatet strømforsyningen, hvis ledningen eller apparatet udviser synlige tegn på skader.

Apparatet skal tilsluttes et jordstik. Hvis det absolut er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal du kontrollere, at den passer til 16A eller mere og har et jordstik.

Hold apparatet uden for børns rækkevidde.

Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske funktioner eller som mangler erfaring eller viden, med mindre de har modtaget vejledning om brug.

Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil overflade.

Når det er placeret i en støtteanordning, skal du sørge for, at dennes overflade er stabil.

Strygejernet bør ikke anvendes, hvis der er synlige tegn på skader eller hvis det lækker vand. I så fald skal strygejernet kontrolleres af en autoriseret tekniker fra vores tekniske servicecenter, før det kan bruges igen.

Tag stikket ud af stikkontakten, før du fylder apparatet med vand eller hælder overskydende vand ud efter brug.

Nedsænk aldrig strygejernet i vand eller andre væsker.

Apparatet må aldrig anbringes under en vandhane i forbindelse med påfyldning af vand.

Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.)

Det elektriske stik må ikke udtages af stikkontakten ved at trække i ledningen.

Afbryd apparatet fra strømforsyningen efter brug, eller hvis der er mistanke om fejl.

For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.

Afbryd strygejernet fra strømforsyningen, hvis du bliver nødt til at gå fra det i en periode.

Før ibrugtagning første gang

Fyld strygejernets beholder med almindeligt postevand og stil temperaturregulatoren på "max".

Tilslut strygejernet. Når strygejernet har nået den ønskede temperatur (kontrollampen slukker), stilles dampregulatoren på "2" og tasten trykkes ned gentagne gange, hvorved vandet fordamper.

Første gang der stryges med damp, må strygejernet ikke rettes mod strygebræt, da der kan være snavs idampkammeret.

Anvendelse

Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernet stiger og falder. Når strygejernet er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernet opvarmer.

Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur "•".

•	Syntetisk
••	Silke – Uld
•••	Bomuld – Linned

Tanken fyldes op Fig. 1

ⓘ ***Indstil dampregulatoren til positionen "0", og afbryd strygejernet fra strømforsyningen!***

Brug kun rent vand fra vandhanen uden at blande noget i det. Tilføjelse af andre væsker som f.eks. parfume vil beskadige apparatet.

Skader, som skyldes brug af ovenstående produkter, er ikke omfattet af garantien.

Brug ikke kondensvand fra tørretumblere, airconditionanlæg eller lignende. Apparatet er udviklet til at bruge normalt vand fra vandhanen.

Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit område er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.

Påfyld adrig over mærket "max"."

Strygning uden damp Fig. 2

Stil dampvælgeren på "0".

Stil temperaturvælgeren på den ønskede position. Anvend i givet fald spray.

Strygning med damp Fig. 3

Dampfunktionen virker kun, når temperaturdrejeskiven befinder sig i områderne, der er markeret med dampsymbolet mellem "••" og "max".

Temperaturregulator på position "••": Stil dampregulatoren på "1".

Temperaturregulator på position "•••" eller "max": Stil dampregulatoren på "2".

Strygning med turbo damp Fig. 4

For at lette strygning af meget krøllet tøj eller tykke stoffer kan dampmængden øges kortvarigt. For at opnå dette stilles temperaturregulatoren i "max" stilling

Derefter trykkes flere gange på knappen med 5 sekunders mellemrum.

Spray Fig. 5

Brug ikke sprayfunktionen på silke.

Efter afsluttet strygning Fig. 6

Stil dampregulatoren i "0" stilling og træk stikket ud af kontakten.

Tøm vandbeholderen: Hold spidsen på strygejernet nedad og rystjernet let.

Stil strygejernet på enden, ikke på sålen.

Kablet kan vikles op bag på strygejernet.

Vikle ikke ledningen for stramt op!

Flerdelt afkalkningssystem

Afhængigt af model er denne serie udstyret med afkalkningssystemet "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Hver gang du bruger dampregulatoren, renser systemet "self-clean" mekanismen for kedelstensaflejringer.

2. calc'n clean

Funktionen "calc'n clean" hjælper med at fjerne kedelstenspartikler fra dampkammeret. Brug denne funktion ca. hver anden uge, hvis vandet i dit område er meget hårdt.

Fyld vandbeholderen, indstil temperaturdrejeskiven til positionen "max", og tilslut strygejernet.

Efter den nødvendige opvarmningsperiode skal du afbryde strygejernet og holde det hen over en vask. Tag dampregulatoren ud ved at dreje den til positionen , mens du trykker på den **(Fig. 7-8)**. Ryst strygejernet forsigtigt. Kogende vand og damp med eventuelle aflejringer og kedelsten vil komme ud. Når strygejernet ophører med at dryppe, skal du genindsætte dampregulatoren ved at gå modsat frem og flytte den til positionen "0". Varm strygejernet op igen, indtil det resterende vand er fordampet.

Hvis spidsen af dampregulatoren er tilstoppet, skal du fjerne eventuelle aflejringer fra spidsen med eddike og skylle den med rent vand.

3. anti-calc

Antikalkpatronen er udviklet til at reducere ophobningen af kedelsten, der produceres under dampstrygning, og forlænger derved strygejernets levetid. Antikalkpatronen kan dog ikke fjerne al den kedelsten, der kommer med tidens løb.

Rengøring

⚠ ***Vær forsigtig! Forbrændingsfare!***

Træk stikket ud og lad sålen afkøle.

Tør kun hus og sål af med en fugtig klud, tør efter med en tør klud.

Hvis sålen er ssnavset, køres strygejernet i kold tilstand hen over en lærredsklud, der er dyppet i farveløs eddike. Tør herefter sålen af med vand og herefter med en tør klud.

Eller:

Tør straks rester på sålen af med en foldet, ty bomuldsklud ved trin max

For at holde strygesålen glat og uden ridser, skal du sørge for at undgå kontakt med metalgenstande.Anvend aldrig skuresvampe eller kemikalier til rengøring af strygesålen.

Beholderen må aldrig afkalkes eller behandles med rense-eller opløsningsmiddel: Strygejernet vil i dette tilfælde begynde at dryppe ved brug af damp.

Ekstrafunktioner

(ikke alle modeller)

Strygejern med lys Fig. 9

Dette strygejern er udstyret med en lyskilde, der kan anvendes når der stryges i omgivelser med ringe belysning.

Tryk på knappen for at tænde eller slukke for lampen. Kig ikke direkte ind i lyset.

Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet.

Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret kan kommunen kontaktes.

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Du kan hente vejledningen under Siemens' lokale hjemmesider.

no

Takk for at du valgte et TB21 dampstrykejern fra Siemens.

Dette apparatet er beregnet for husholdning og ikke til industrielt bruk. Vennligst les oppmerksomt igjennom bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig!

Generelle sikkerhetsadvarsler

⚠ ***Fare for elektrisk støt eller brann!***

Dette apparatet må tilkoples og brukes i henhold til informasjonen som står på merkeplaten.

Sett aldri i støpselet hvis kabelen eller selve apparatet er synlig skadet.

Dette apparatet må kobles til en jordet stikkontakt. Hvis det er absolutt nødvendig å bruke en skjøteledning, sørg for at den er egnet til 16A eller mer og at den har et støpsel med jordforbindelse.

Hold apparatet utenfor barns rekkevidde.

Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske-, sensoriske eller mentale evner, medmindre de er under oppsyn eller har fått opplæring.

Barn må overvåkes for å garantere at de ikke leker med apparatet.

Apparatet må brukes og plasseres på en stabil overflate.

Hvis apparatet settes i en støtte, sørg for at overflaten støtten står på er stabil.

Strykejernet må ikke brukes hvis det har falt i gulvet, har synlige skader eller lekker vann. Det må kontrolleres av et autorisert Teknisk Servicesenter før den kan brukes på nytt.

Ta ut støpselet før apparatet fylles med vann eller før resterende vann helles ut etter bruk.

Senk aldri strykejernet ned i vann eller annen væske.

Sett aldri apparatet under springen for å fylle på vann.

Ikke etterlat apparatet slik at det er utsatt for værforhold (regn, sol, frost, osv.)

Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten ved å dra i ledningen.

Trekk ut støpselet etter hvert bruk eller hvis det er mistanke om at apparatet har en feil.

For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.

Trekk ut støpselet når strykejernet er uten tilsyn.

Før første gangs bruk

Fyll tanken på strykejernet med vann fra springen og sett temperaturreguleringen på "max". Tilkople så apparatet. Når strykejernet har fått riktig temperatur (kontrollampen slukkes), lar du vannet fordampe ved å innstille dampreguleringen på "2" og å trykke flere ganger på knappen .

Første gangen du bruker dampstrykejernet, må du ikke rette damstrålen direkte på tøyet, da det kan være rester av smuss igjen i dampkammeret.

Bruk

Kontrollampen lyser når jernet varmes opp, den slukker så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet er varmt, kan det strykes videre selv om det varmes opp.

Sorter plaggene etter merkelappene og start med lavest temperatur "•":

•	Syntetisk stoff
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Lin

Påfylling av tanken bilde 1

ⓘ ***Sett damregulatoren til "0" og trekk ut støpselet!***

Bruk kun rent vann fra springen og ikke bland det med noe. Å bruke andre væsker, slik som parfyme, vil ødelegge apparatet.

Enhver skade som skyldes bruk av nevnte produkter, vil oppheve garantien.

Ikke bruk kondensvann fra tørketrommel, luftkondisjoneringsanlegg eller lignende. Dette apparatet er laget for å bruke normalt springvann.

Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.

Fyll aldri over merket for "max" vannivå.

Styking uten damp bilde 2

Sett dampreguleringen på "0".

Temperaturreguleringen settes på ønsket posisjon. Bruk spray om nødvendig.

Styking med damp bilde 3

Dampfunksjonen vil kun fungere når temperaturvelgeren er plassert i området merket med dampsymbolet mellom "••" og "max".

Sett temperaturreguleringen i posisjonen "••": dampreguleringen settes på "1".

Sett temperaturreguleringen i posisjonen "•••" eller på "max"; dampreguleringen settes på "2".

Styking med turbo damp bilde 4

For å lette strykingen av sterkt krøllete eller svært tykke stoffer kan dampmengden økes kortvarig. Ved bruk av dampskudd settes temperaturvelgeren i posisjon "max".

Trykk gjentatte ganger på knappen i intervaller av 5 sekunder.

Spray bilde 5

Ikke bruk spray-funksjonen på silke.

Etter hver gangs styking bilde 6

Sett dampregulatoren i posisjon "0" og ta støpselet ut av stikkontakten.

Tøm tanken: Hold strykejernet med spissen ned og rist lett på det.

La det stå på bakkant for oppbevaring, ikke på sålen.

Kabelen kan vikles opp i den bakre delen av apparatet. Ikke vikle kabelen opp for stramt.

Multippelt avkalkingssystem

Avhengig av modell er disse apparatene utstyrt med avkalkingssystemene "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Hver gang du bruker dampregulatoren, vil "self-clean"-systemet rengjøre mekanismen for kalkavleiringer.

2. calc'n clean

"calc'n clean"-funksjonen hjelper til med å fjerne kalkavleiringer fra dampkammeret. Bruk denne funksjonen ca. hver 2. uke hvis vannet i ditt distrikt er veldig hardt.

Fyll vanntanken og sett temperaturvelgeren til "max" og sett i støpselet.

Trekk ut støpselet etter nødvendig oppvarmingsperiode og hold strykejernet over en utslagsvask. Ta ut dampregulatoren ved å vri den til i samtidig som den trykkes inn **(bilde 7-8)**. Rist strykejernet lett. Kokende vann og damp kommer ut og tar med seg eventuell kalk eller avleiring som ligger der. Sett sammen dampregulatoren igjen i motsatt rekkefølge og sett den til "0". Varm opp strykejernet igjen inntil det gjenværende vannet har fordampet.

Fjern eventuelle avleiringer med nålspissen med eddik hvis dampregulatornålen skitnes til, og skyll med rent vann.

3. Anti-calc

Anti-kalk patronen er utformet slik at den reduserer oppsamling av avkalkninger under dampstrykning, hvilket forlenger strykejernets livstid. Allikevel, kan ikke anti-kalk patronen fjerne alle avkalkninger som narturlig skapes over tid.

Rengjøring

⚠ ***Vær forsiktig! Fare for forbrenning!***

Trekk støpselet ut og la sålen avkjøle. Jernet og sålen må kun tørkes av fuktig og må deretter tørkes godt.

Dersom sålen er sterkt smusset, kan den tørkes av i kald tilstand med et linklede som er dynket i litt fargeløs eddik. Deretter vaskes den av med vann og tørkes godt av,

eller:

Smusset tørkes straks av med en tykk sammenrullet bomullsklut ved max varmetrinn.

Hvis du vil at strykesålen skal holde seg glatt, bør du unngå hard kontakt med metallgjenstander. Bruk aldri skuresvampereller kjemikalier til å rengjøre strykesålen.

Tanken må aldri avkalles eller behandles med rengjørings-hhv. Løsemiddel: Strykejernet vil deretter dryppe under dampingen.

Ekstra funksjoner

(ved noen modeller)

Strykejern med lyspunkt bilde. 9

Dette strykejernet er utstyrt med et lyspunkt og kan brukes under forhold med dårlig belysning.

Trykk på knappen for å slå lampen av eller på. Ikke se direkte på lyset.

Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Siemens sine lokale nettsider.

sv

Tack för att du har valt ångstrykjärnet TB21 från Siemens.

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll. Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!

Allmänna varningsmeddelanden angående säkerhet

⚠ ***Fara för elektrisk stöt eller brand!***

Apparaten skall anslutas och användas i enlighet med uppgifterna på märkskylten.

Anslut aldrig apparaten till elnätet om sladden eller själva apparaten uppvisar skador.

Apparaten skall anslutas till jordat uttag. Om det är absolut nödvändigt att använda förlängningskabel, kontrollera att den är anpassad för 16A eller mer och att kontakten är jordad.

Låt inte barn använda apparaten.

Apparaten skall inte användas av personer (även omfattande barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, utan tillsyn eller instruktioner.

Barn ska tillses så att de inte leker med apparaten.

Apparaten skall placeras och användas på stabilt underlag.

Om apparaten ställs på ett stöd måste stödets underlag vara stabilt.

Strykjärnet skall inte användas om det har tappats, om synliga skador finns eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av servicetekniker innan det används igen.

Drag ut kontakten innan du fyller på vatten eller när du ska hälla ut överblivet vatten efter användning.

Sänk aldrig ned strykjärnet i vatten eller annan vätska.

Apparaten skall inte fyllas med vatten under kranen.

Utsätt inte apparaten för väder och vind.

Dra inte ur kontakten genom att dra i sladden.

Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.

För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.

Drag ur kontakten när du lämnar strykjärnet utan uppsyn.

Före första användningen

Fyll strykjärnets tank med kranvatten och ställ därefter in termostaten på läge "max". Sätt stickkontakten i vägguttaget. Vänta tills strykjärnet uppnått önskad temperatur (kontrollampan ska slockna). Ställ nu in ångreglaget på läge "2" och låt vattnet förångas genom att upprepade gånger trycka på knappen .

Rikta inte ångan mot den tvätt som ska strykas första gången du använder ångstrykningens funktionen eftersom det kan finnas smutspartiklar i ångkammaren från tillverkningen.

Användning

Kontrollampan lyser när strykjärnet värms upp.

Lampan slocknar så snart inställd temperatur uppnåtts. Har strykjärnet väl blivit hett kan du fortsätta stryka när det åter värms upp. Börja alltid med de plagg som ska strykas med den lägsta temperaturen "•".

•	Syntet
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Linne

Fylla på vatten Bild 1

ⓘ ***Ställ ångreglaget till läge "0" och dra ur strykjärnets sladd!***

Använd rent kranvatten utan tillsatser. Tillsatser av andra vätskor t.ex. parfym är skadliga för apparaten.

Orsakas skador p.g.a. användning av ovannämnda produkter ogiltigförklaras garantin.

Använd inte kondenserat vatten från torktumlare, luftkonditioneringsaggregat eller liknande. Apparaten är avsedd för användning med normalt kranvatten.

För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.

Fyll aldrig över märket "max".

Strykning utan ånga Bild 2

Sätt stickkontakten i vägguttaget.

Vrid ångreglaget till läge "0". Vrid termostatvredet till önskat läge. Använd vid behov spray.

Strykning med ånga Bild 3

Ångfunktionen fungerar endast när temperaturreglaget står i området som är markerat med ångsymbolen och mellan "••" och "max".

När termostatvredet står på "••": Ställ ångreglaget på "1".

När termostatvredet står på "•••" eller "max".

Ställ ångreglaget på "2".

Strykning med turboånga Bild 4

För att underlätta strykning av mycket skrynkliga plagg eller grova tyger kan mängden ånga tillfälligt ändras. Ställ in temperaturregladeren på läget "max" för att få denna effekt.

Du kan trycka upprepade gånger på knappen med 5 sekunders intervall.

Spray Bild 5

Använd inte spraysfunktionen på silke eller siden.

Efter varje avslutad strykning Bild 6

Ställ in reglaren av mängden ånga på läget "0" och dra ut kontakten ur eluttaget.

Dra först kontakten ur vägguttaget. Töm sedan tanken genom att hålla strykjärnet med spetsen nedåt över ett kärl och lätt skaka det.

Förvara strykjärnet på högkant, inte liggande.

Sladden kan rullas runt strykjärnets nedre del för förvaring. Linda inte ihop sladden för hårt!

Avkalkning i flera steg

Beroende på modell är ditt strykjärn utrustad med avkalkning i flera steg: "AntiCalc" (= steg 1 + 2 + 3).

1. self-clean

När du använder ångreglaget rengörs mekanismen från kalkavlagringar tack vare funktinen "self-clean".

2. calc'n clean

Funktionen "calc'n clean" hjälper till att avlägsna partiklar från ångkammaren. Använd denna funktion ungefär varannan vecka om vattnet i ditt område har hög hårdhetsgrad.

Fyll vattenbehållaren, ställ temperaturreglaget på "max" och anslut strykjärnet.

När strykjärnet värmts upp, drag ur kontakten och håll strykjärnet över diskhon. Tag ut ångreglaget genom att vrida det till läge samtidigt som det trycks in **(Bild 7-8)**. Skaka strykjärnet försiktigt. Kokande vatten och ånga kommer att föra med sig kalk och andra avlagringar. När strykjärnet slutat droppa, montera ångreglaget på nytt, i omvänd ordning, och ställ det i läge "0". Värm upp strykjärnet tills dess att återstående vatten har dunstat.

Om ångreglagets nål är smutsig, rengör dess spets med vinäger och skölj i rent vatten.

3. anti-calc

Antikalkhylsan har tillverkats för att reducera den kalkansamling som sker när man stryker med ånga, och på så sätt förlänga strykjärnets livslängd. Tänk dock på att antikalkhylsan inte kommer att stoppa den naturliga kalkansamlingen helt och hållet.

Rengöring

⚠ ***Var försiktig så att du inte bränner dig!***

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och låt strykjärnet svalna.

Strykjärnets utsida och sulan torkas av med en fuktig duk.

Mycket smutsig strykjämssula rengörs genom att en inneduk indränkt i ättika stryks utan värme.

Rengör därefter med vatten och torka ordentligt torrt.

eller:

Ställ in max-läge och torka genast bort smutsrester med en tjock, ihopvikt bomullshandduk.

För att hålla strykslulan slät bör du se till att den inte utsätts för kontakt med metallföremål. Använd aldrig skursvamp eller kemikalier när du rengör strykslulan.

Häll aldrig rengörings- eller lösningsmedel i tanken för att avkalka strykjärnet eftersom detta då gör att strykjärnet droppar när du använder ånga!

Ytterligare funktioner

(på vissa varianter)

Strykjärn med lyse Bild 9

Det här strykjärnet är försett med ett lyse och kan användas för att stryka när belysningen är svag.

Tryck på knappen för att tända och släcka ljuset. Titta inte direkt mot ljuset.

Eventuellt gammalt strykjärn

Hör med din kommun eller det Lokal renhållningsverket var du kan lämna gamla hushållsprodukter.

Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Du kan ladda ner denna handbok från Siemens lokala hemsidor.

fi

Kiitämme teitä Siemens TB21-höyrysilitysraudan valitsemisesta.

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.

Säilytä käyttöohje huolellisesti!

Yleiset turvallisuuteen liittyvät varoitukset

⚠ ***Sähköisku- tai palovaara!***

Tämä laite tulee kytkeä ja siitä tulee käyttää sen tyyppikilven antamien tietojen mukaisesti.

Älä koskaan liitä laitetta verkkovirtalähteeseen, jos kaapelissa tai itse laitteessa havaitaan vaurioita.

Laite tulee kytkeä maadoitettuun pistokkeeseen. Jos jatkojohdon käyttö on välttämätöntä, varmista, että se sopii 16 A tai suurempaan virtaan ja että siinä on maayhteydella varustettu pistoke.

Pida laite lasten ulottumattomissa.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöiden (mukaan lukien lapset) toimesta, joilla on rajoitetut fyysiset tai henkiset kyvyt, aistivikoja tai puuttellinen kokemus ja tieto, ellei heitä valvota tai ohjata.

Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.

Laitetta tulee käyttää ja säilyttää tasaisella alustalla.

Kun laite asetetaan tukeen, varmista, että tuki on asetettu tukevalle alustalle.

Siilitysrautaa ei tule käyttää, jos se on pudotettu, jos siinä havaitaan vaurioita tai jos siitä vuotaa vettä. Se tulee tarkistuttaa valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa ennen kuin siitä voidaan käyttää uudelleen.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen täyttämistä vedellä tai ennen veden poistoa laitteesta käytön jälkeen.

Älä koskaan upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen.

Laitetta ei saa koskaan asettaa hanan alle vesisäiliön täyttöä varten.

Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastonmuutoksille (vesisade, auringonpaiste, pakkanen jne.)

Pistoketta ei saa poistaa pistorasiasta kaapelista vetäen.

Irrota laite verkkovirtalähteestä jokaisen käyttökerran jälkeen, tai aina kun sen epäillaan olevan vioittunut.

Jotta vaaratilanteet välttetäsiin, kaikki laitteen vaatimat toimenpiteet, esim. viallisen virtajohdon vaihto, on annettava valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.

Irrota silitysrauta verkkovirtalähteestä, kun jätät laitteen ilman valvontaa.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Täytä silitysraudan vesisäiliö vesijohtovedellä ja aseta lämpötilan säädin asentoon "max". Kytke rauta verkkovirtaan. Kun silitysraudan lämpötila on oikea (merkkivalo sammuu), anna veden höyrystyä asettamalla lämpötilan säädin asentoon "2" ja painamalla useamman kerran painiketta .

Kun si-lität ensimmäisen kerran höyrylla, suuntaa höyry ensin esim. Siivouspyyhkeeseen, koska höyrytilassa saattaa olla vielä epäpuhtauksia.

Käyttö

Merkkivalo palaa kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun säädetty lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta en lämmennyt, sillä voi silittää edelleen kuumenemisvaiheen aikana.

Lajittele pyykki hoito-ohjemerkintöjen mukaan ja aloita silittäminen alhaisimmalla lämpötilalla "•".

•	Keinokuidut
••	Siikki – Villa
•••	Puuvilla – Pellava

Vesisäiliön täyttö Kuva 1

ⓘ ***Aseta höyrysäädin asentoon "0" ja irrota pistoke pistorasiasta!***

Käytä ainoastaan puhdasta hanavettä, ala sekoita siihen mitään. Muiden nesteiden, kuten hajusteiden, lisäys vaurioittaa laitetta.

Edellä mainittujen aineiden käyttö mitätöi takuun.

Älä käytä kuivauskoneiden, ilmastointilaitteiden tai vastaavien laitteiden lauhdevetta. Tämä laite on suunnitettu käytettäväksi normaalin hanaveden kanssa.

Voit pidentää optimaalista höyrytystoimintoa sekoittamalla hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:1. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:2.

Älä koskaan täytä säiliötä yli "max" merkinnän.

Silitys ilman höyryä Kuva 2

Aseta höyrynsäädin asentoon "0". Käännä lämpötilan säädin haluamaasi asetoon.

Käytä tarvittaessa suihketta.

Silitys höyryllä Kuva 3

Höyrytystoiminto on päällä silloin, kun lämpötilasäädin on merkillä merkityllä alueella asentojen "••" ja "max" välillä.

Lämpötilan säädin asennossa "••": aseta höyrynsäädin asentoon "1".

Lämpötilan säädin asennossa "•••" tai "max": aseta lämpötilasäädin asentoon "2".

Tehohöyrysilitys Kuva 4

Erittäin ryppyisten vaatteiden tai paksujen kankaiden silittämisen helpottamiseksi höyryn määrää voidaan etukäteen lisätä. Toimenpidettä varten lämpötilansäädin asetetaan "max"-asentoon. Paina -painiketta useaan kertaan 5 sekunnin välein.

Suihkutin Kuva 5

Ala käytä sumutinta silkkiin.

Jokaisen silityskerran jälkeen Kuva 6

Aseta höyrysäädin "0"-asentoon ja irrota pistoke virtalähteestä.

Tyhjennä vesisäiliö; pidä silitysrautaa kärki alaspäin ja ravista kevyesti.

Säilytä rautaa aina pystyasennossa.

Liitäntäjohdon voit kiertää raudan takaosan ympärille. Ala kelaa liitäntäjohtoa liian tiukalle!

Moninkertainen kalkinpoistojärjestelmä

Mallista riippuen laitteessa on "AntiCalc" (=osa 1 + 2 + 3) -kalkinpoistojärjestelmä.

1. self-clean

Jokaisella höyrynsäätimen käyttökerralla "self-clean" -järjestelmä puhdistaa mekanismin kalkkijäämät.

2. calc'n clean

Toiminto "calc'n clean" auttaa poistamaan kalkkihiukkaset höyrytysjärjestelmästä. Käytä tätä toimintoa noin kerran 2 viikon aikana, jos alueesi vesi on erittäin kovaa.

Täytä vesisäiliö, aseta lämpötilasäädin asentoon "max". Aseta rauta paikoilleen ja kytke se pistorasiaan.

Kun vaadittu lämmitysvaihe on ohitettu, irrota pistoke pistorasiasta ja pitele sitä pesualtaan yläpuolella. Käännä höyrysäädin asentoon samalla painaen sitä **(Kuva 7-8)**. Ravista silitysrautaa hienovaraisesti. Laitteesta tulee ulos kuhluvaa vettä ja höyryä, jonka mukana kalkki tai muut mahdolliset jäämät poistuvat laitteesta. Kun silitysrauda en ehää valu vettä, palauta höyrysäädin takaisin asentoon "0". Kuumenna silitysrauta uudelleen, kunnes jäljelle jäänyt vesi on haihtunut.

Jos höyrysäätimen osoitin on tahraantunut, poista siitä mahdolliset jäämät etikalla ja puhtele se puhtaalla vedellä.

3. anti-calc

Kuonan esto -patruuna on suunniteltu vähentämään kuonan muodostumista höyrysiilityksen aikana, auttaen pidentämään silitysraudan käyttöikää. Kuonan esto – patruuna ei kuitenkaan pysty poistamaan kaikkea ajan myötä kertynyttä kuonaa.

Puhdistus

⚠ ***Varo! Palovamman vaara!***

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna raudan pohjan jäähtyä.

Pyyhi vaippa ja pohja puhtaaksi vain kosteilla pyyhkeellä ja kuivaa.

Jos pohja on hyvin likainen, silitä kylmänä värittömällä etikalla kostutettua puuvillalinaa.

Pyyhi sitten pohja puhtaaksi vedellä ja kuivaa huolellisesti.

Tai:

Poista heti silittämisestä jäänneet jäljet hankaamalla paksulla, taitetulla ja kuivalla puuvillanliinalla maksimi lämpötilan.

Vältä pohjan joutumista kosketuksen metalliesineiden kanssa, jotta pohja pysyy sileänä. Älä käytä pohjan puhdistuskeen hankaustyynyä tai kemikaaleja.

Älä poista vesisäiliöstä kalkkia tai käsittele säiliötä puhdistuskemikaaleilla tai liuotteilla: silitysraudasta alkaa tällöin vuotaa vettä silitettäessä höyrylllä!

Lisätoiminnot

(joissain malleissa)

Valollinen silitysrauta Kuva 9

Tässä silitysraudassa on valo, jota voidaan käyttää silitettäessä huonosti valaistuissa olosuhteissa. Valo sytytetään ja sammutetaan nappia painamalla. Suoraan valoon katsomista on vältettävä.

Hävittämisohjeita

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjälliikkeestä ja kunnan tai kaupungin teknisestä, jätehuoltoasiosista vastaavilta henkilöiltä.

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Siemens-verkkosivulta.

pl

Dziękujemy za zakup żelazka parowego TB21 marki Siemens.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Instrukcję użytkowania przechowywać starannie!

Ostrzeżenia ogólne

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem lub pożaru!***

Urządzenie musi być podłączone i używane zgodnie z informacjami znajdującymi się na tabliczce znamionowej.

Nigdy nie należy podłączać urządzenia do prądu jeśli przewód lub samo urządzenie noszą widoczne ślady uszkodzenia.

To urządzenie musi być podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy upewnić się, że jest on odpowiedni do natężenia 16A i lub wyższego oraz, że wyposażony jest we wtyczkę z uziemieniem.

Urządzenie należy trzymać poza zasięgiem dzieci.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami ruchowymi, zmysłowymi oraz umysłowymi, lub pozbawione wiedzy i doświadczenia, chyba, że są nadzorowane lub zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane.

Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Urządzenie należy używać i stawiać na stabilnym podłożu.

Kiedy żelazko znajduje się na podstawie, należy upewnić się, że podłoże jest stabilne.

Nie należy używać żelazka jeśli zostało upuszczone, nosi widoczne ślady uszkodzenia lub jeśli wycieka z niego woda. W takim przypadku, urządzenie musi zostać sprawdzone przez autoryzowane Centrum serwisowe zanim będzie mogło zostać ponownie użyte.

Należy wyjąć wtyczkę żelazka z gniazdka przed napełnianiem zbiornika wodą oraz przed wylaniem wody pozostałej w zbiorniku po użyciu.

Nigdy nie wolno zanurzać żelazka w wodzie lub innym płynie.

Urządzenia nie wolno napełniać bezpośrednio z kranu.

Nie należy wystawiać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszcz, słońce, mróz itp.)

Nie należy odłączać wtyczki elektrycznej z kontaktu ciągnąc za przewód.

Należy odłączać urządzenie od prądu po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia wystąpienia awarii.

Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego Centrum serwisowego.

Jeśli żelazko ma zostać pozostawione bez nadzo